



موافقه و قرار داد فيمابين جمهوريه اشتراكيه اتحاديه شورائيه روسيه  
و دوليت عليه مستقله افغانستان در حق تبعه و تابعيت

در مطبعه حروفی ریاست شرکت رفیق طبع گردید.

بتاریخ ۱۵ برج جدی ۱۳۰۵ شمسی

سه صد جلد

تعداد طبع اول

فی جلد (۱۰) پول



بسم الله الرحمن الرحيم

موافقه و قرار داد فيما بين جمهوريه اشتراكيه اتحاديه شورائيه روسيه

و دوليت عليه مستقله افغانستان در حق تبعه و تابعيت

#### ماده اول

(ا) بعد ازین اموال رعایای طرفین هیچ مصادره نشود تنها اموال گیزی و اسلحه و جباخانه ممنوع و محصولات افیون و شراب مستثنا است.  
 (ب) اگر قوانین حکومتی مصادره اموال کسی را لازم ساخت در آن صورت بقونسل یا وکیل الرعای آن اطلاع داده پیش روی قونسل یا وکیل الرعایه یا کسیکه از طرف قونسل مأمور باشد ضبط و مهر و لاک شود. تاتصفیه مسئله یعنی انکشاف کلی آن.

#### ماده دوم

(ا) بعد از عقد قرارداد هذا اگر اموال شخصیه عمومی که حسب الموافقت معاهده اقتصادی آینده روسیه و افغانی در مملکت وارده شده باشد. از طرف حکومت ضبط و اتلاف شده باشد اگر صاحب اموال اثبات دارد تلافی میشود رعایای افغانیه حق تمتع رعایای دولت کامله الوداد را در روسیه دارا هستند.  
 (ب) اگر عین مال او موافقت نبود قیمت آن به پول نقره یا طلا یا اموال مبادله شود.  
 (ج) بعد از اثبات به یکماه باید تادیه اموال یا قیمت آن کرده شود که قونسل یا وکیل آن حاضر باشد.

#### ماده سوم

طرفین رعایای یکدیگر را که غیر تجار باشند بخدمت نظامی بری و بحری گرفته نمیتوانند و اگر تجار باشند از حقوق متقابل مندرجه مقاوله نامه تجارتی مستفید خواهند شد.

#### ماده چهارم

در صورت دعوی یکی از رعایای افغان و یکی از رعایای روسیه حکومت محلیه اگر امکان داشته باشد در حضور قونسل دولت متبوعه رعیه غیر محلی یا کسیکه از طرف قونسل مامور باشد تصفیه کند.

#### ماده پنجم

تابعیت هر زن پابند تابعیت شوهر خود است.

**ماده ششم**

تبعه دولتین بموجب پساپورت خودشان که بویزه دولت متوقف فیها رسیده باشد بشرطیکه بقواعد سیاحت در مملکت های طرفین تابع باشند آزادانه حرکت کرده میتوانند.

**ماده هفتم**

شخصی را که رعایای طرفین برضای خود وکیل خود انتخاب کنند و قونسل تصدیق کند بعد از تصدیق قونسل از طرف حکومت محلی وکیل همان رعایا شناخته شود.

**ماده هشتم**

طرفین تبعه یکدیگر را بیرضای دولت متبوعه اش داخل تابعیت خود نمیکند.

**ماده نهم**

رعایا در متابعت بقوانین دینی خود آزاد خواهند بود.

**ماده دهم**

اموال منقوله متروکه مردگان رعایای طرفین تسلیم قونسل یا وکیل الرعایا دولت متبوعه شان خواهد شد که مهر و موم نموده بورقه برسانند و اقدامات لازمه درینباب بعمل آرد. قرارداد هذا دو جلد است و در یوم سه شنبه (۱۴) ماه سنبله سنه ۱۳۰۰ مطابق ۶ ماه ستمبر سنه ۱۹۲۱ در شهر کابل تحریر یافت.

امضاء

(وزیر خارجه دولت علیه افغانستان)  
(محمود طرزی)

امضاء

(سفیر مختار دولت بهیه اشتراکیه جمهوری روسیه)  
(راسکول نیکوف)